



濒危文字的数字保护与振兴：中欧学者国际研讨会

Digital Preservation and Revitalisation of Endangered Scripts

– An International Sino-European Conference

DAY 1 | FRIDAY | Oct. 23 | 10月23日

UTC + 2 瑞士时间	Session 环节	Speaker & Presentation Title 报告人及题目	Format / Chair 形式 / 主持	UTC + 8 北京时间
09:00–09:15	Opening Session 开幕式	Brief Remarks 简短致辞 Grâce Poizat 谢红华 Jade Wang-Szilas 王珏 & Zhang Chunfeng 张春风 Tim Brookes	Chairs / 主持 Jade Wang-Szilas 王珏 Zhang Chunfeng 张春风	15:00–15:15
09:15–09:45	Keynote ① 主旨演讲 ①	Joël Bellassen 白乐桑 PLIDAM, INALCO, Paris, France 法国国立东方语言文化学院 PLIDAM 研究所 Chinese Writing in 20th-Century China: From the Attempt at “Graphocide” to Denial in Language Pedagogy 《20 世纪中国文字：从“文字灭绝”企图到教学层面的否认》	In Person (FR) 线下（法）	15:15–15:45
09:45–09:55	Discussion 提问+讨论 10 min			15:45–15:55
09:55–10:25	Keynote ② 主旨演讲 ②	Long Congjun 龙从军 Chinese Academy of Social Sciences, Beijing, China 中国社会科学院 Intelligent Processing of Classical Tibetan Texts: A Practical Approach 《古藏文文献智能处理实践》	Online (CN) 线上（中）	15:55–16:25
10:25–10:45	Discussion and Coffee Break 讨论+茶歇 20 min			16:25–16:45
Group 1 Digitisation Session Chair: Duncan Poupard 第一组 数字化 主持人：邓彧				
10:45–11:05	Presentation 报告	Guo Hai, Zhao Jingying 郭海、赵晶莹 Wenzhou University of Technology, Wenzhou, Zhejiang, China 温州理工学院 Dalian Minzu University, Dalian, Liaoning, China 大连民族大学 A Preliminary Study on Multilingual Ancient Document Image Recognition and Literature Digital Preservation 《多语种古籍文档图像识别与文献数字化保护研究初探》	Online (CN) 线上（中）	16:45–17:05
11:05–11:25	Presentation 报告	Yang Xiaohui 杨晓辉 Independent Researcher, Lijiang, Yunnan, China 独立研究者 Electronic Dongba (Edongba): Revitalising a Living Pictographic Script in the Digital Age 《电子东巴——让活着的象形文字在数字时代焕发新的活力》	Online (CN) 线上（中）	17:05–17:25
11:25–11:45	Presentation 报告	Duncan Poupard 邓彧 The Chinese University of Hong Kong, Hong Kong, China 香港中文大学 Digital Distractions: Why AI Cannot “Solve” Endangered Scripts Without Typographic Encoding 《数字化迷思：为何缺乏编码，人工智能无法“解决”濒危文字问题》	Online (CN) 线上（中）	17:25–17:45
11:45–12:05	Presentation 报告	Kevin Graaf 凯文·格拉夫 VIEWS Project, University of Cambridge, Cambridge, UK 剑桥大学 VIEWS 项目 Decentralizing Computer Text Encoding 《计算机文本编码的去中心化》	In Person (EUR) 线下（欧）	17:45–18:05
12:05–12:25	Discussion 讨论 20 min			18:05–18:25
12:25–13:25	Lunch 午餐			18:25–19:25

UTC + 2 瑞士时间	Session 环节	Speaker & Presentation Title 报告人及题目	Format / Chair 形式 / 主持	UTC + 8 北京时间
Group 2 Script Studies Session Chair: Xin Wei 第二组 本体研究 主持人：辛蔚				
13:25–13:45	Presentation 报告	Xin Wei 辛蔚 Inner Mongolia Academy of Social Sciences, Hohhot, Inner Mongolia, China 内蒙古社会科学院 Medieval Altaic Historical Philology: New Evidence from the Khitan Large Script–Chinese Bilingual Seals “Seal of the Prince of Shēn” and “Seal of the Prince of Qiān” 《中世纪阿尔泰历史语文学研究：契丹大字一汉字双语合璧“诜王之印”与“汧王之印”新证》	Online (CN) 线上（中）	19:25–19:45
13:45–14:05	Presentation 报告	Jiang Zhaoqin 姜兆勤 Institute of Software, Chinese Academy of Sciences, Beijing, China 中国科学院软件研究所 A Study on the Collation and Usage of Nüshu Characters 《女书用字整理与研究》	Online (CN) 线上（中）	19:45–20:05
14:05–14:25	Presentation 报告	Liu Zongyan 刘宗艳 Hezhou University, Hezhou, Guangxi, China 贺州学院 Recording, Transcription, Preservation and Transmission of Nüshu Songs 《女书歌采集、转写、保存与传承研究》	Online (CN) 线上（中）	20:05–20:25
14:25–14:45	Discussion and Coffee Break 讨论+茶歇 20 min			20:25–20:45
Group 3 Script Studies Session Chair: Zhu Xuebin 第三组 本体研究 主持人：朱学斌				
14:45–15:15	Presentation 报告	Liu Zhenyang 刘振洋 CRLAO, INALCO, Paris, France 法国国立东方语言文化学院 CRLAO 研究所 Applying Tangut script to modern Horpa languages 《西夏文（Tangut）与霍尔巴语（Horpa）的语文学及文字应用研究》	In Person (EUR) 线下（欧）	20:45–21:15
15:15–15:35	Presentation 报告	Zhu Xuebin 朱学斌 East China Normal University, Shanghai, China 华东师范大学 A Comparative Study of the Ideographic Logic of the Yi Script in Guizhou and Ancient Chinese Characters 《贵州彝文与古汉字表意逻辑对比初探》	In Person (CN) 线下（中）	21:15–21:35
15:35–15:55	Presentation 报告	Xu Yanru 徐艳茹 VIEWS Project, University of Cambridge, Cambridge, UK 剑桥大学 VIEWS 项目 Poya-Babao Pictographic Symbols: Endangered Mnemonic Aids Reflecting an Early Stage in the Development of Writing 《处于濒危中的符号——坡芽-八宝歌书图符》	In Person (EUR) 线下（欧）	21:35–21:55
15:55–16:20	Discussion and Coffee Break 讨论+茶歇 25 min			21:55–22:20
Group 4 Script Studies (Including Contemporary Applications) Session Chair: Zhou Yin 第四组 本体研究（含当代应用个案） 主持人：周寅				
16:20–16:40	Presentation 报告	Li Xiaoliang 李晓亮 Southwest University, Chongqing, China 西南大学 A Study of the Dongba–Chinese Bilingual Edition of the San Zi Jing 《东巴文汉文对照版〈三字经〉研究》	Online (CN) 线上（中）	22:20–22:40
16:40–17:00	Presentation 报告	Zhou Yin 周寅 Chongqing Jiaotong University, Chongqing, China 重庆交通大学 INALCO, Paris, France 法国国立东方语言文化学院 A Chinese–Geba Parallel Manuscript in the BULAC Collection: Implications for Geba Literacy and Script Transmission 《BULAC 馆藏“汉字—哥巴文对照型文献”对哥巴文教学与文字传承的启示》	In Person (CN) 线下（中）	22:40–23:00
17:00–17:20	Discussion 讨论 20 min			23:00–23:20
17:30	Dinner 晚宴			23:30

DAY 2 SATURDAY Oct. 24 10 月 24 日				
UTC + 2 瑞士时间	Session 环节	Speaker & Presentation Title 报告人及题目	Format / Chair 形式 / 主持	UTC + 8 北京时间
09:00–09:30	Keynote ③ 主旨演讲 ③	Philippa M. Steele 菲利帕·斯蒂尔 University of Cambridge, Cambridge, UK 剑桥大学 Historical lessons for minority script digitisation 《少数文字数字化的历史镜鉴》	Online (UK) 线上（英）	15:00–15:30
09:30–09:50	Discussion and Coffee Break 讨论+茶歇 20 min			15:30–15:50
Group 5 Dongba Script Session Session Chair: Li Zihan 第五组 东巴文专场 主持人：李子涵				
09:50–10:10	Presentation 报告	Yang Yihua 杨亦花 Southwest University, Chongqing, China 西南大学 The Current Status of the Protection and Inheritance of Naxi Dongba Culture in the Yunnan–Sichuan Border Region 《滇川交界区域纳西族东巴文化保护和传承现状》	Online (CN) 线上（中）	15:50–16:10
10:10–10:30	Presentation 报告	He Gongbu 和贡布 Lijiang Cultural Studies Association, Lijiang, Yunnan, China 丽江文化研究会 The Dissemination and Challenges of the Naxi Language and Dongba Script on Social Networks 《纳西语、东巴文在社交网络的传播与困境》	Online (CN) 线上（中）	16:10–16:30
10:30–10:50	Presentation 报告	Zhao Dongmei 赵冬梅 Baoshan University, Baoshan, Yunnan, China 保山学院 Exploration of Digital Pathways for the Living Inheritance of Endangered Scripts: A Protection Practice of Dongba Script Based on the "Digital Dongba Art" MOOC 《濒危文字活态传承的数字化路径探索——基于“数字东巴艺术”慕课的东巴文保护实践》	Online (CN) 线上（中）	16:30–16:50
10:50–11:10	Presentation 报告	Duan Gang 段钢 Dianchi College, Kunming, Yunnan, China 滇池学院 Digital Preservation of Naxi Dongba Pictographic Script in Lijiang, China: Practices and Prospects for International Cooperation 《中国丽江纳西东巴象形文字数字化保护的实践与国际合作展望》	Online (CN) 线上（中）	16:50–17:10
11:10–11:30	Presentation 报告	Li Zihan 李子涵 Musée du quai Branly – Jacques Chirac, Paris, France 法国雅克·希拉克-布朗利河岸博物馆 Rethinking Naxi Dongba Script: Experiences from the Naxi Dongba MOOC Project 《重新思考纳西东巴文：纳西东巴慕课项目的实践经验》	Online (EUR) 线上（欧）	17:10–17:30
11:30–12:05	Discussion and Coffee Break 讨论+茶歇 35 min			17:30–18:05
12:05–13:05	Lunch 午餐			18:05–19:05
Group 6 Digitisation (Typeface Design) Session Chair: Yang Xicheng 第六组 数字化（字体设计） 主持人：杨翕丞				
13:05–13:25	Presentation 报告	Yang Xicheng 杨翕丞 University of Reading, Reading, UK 英国雷丁大学 Beyond Encoding: The Dual Role of Typeface Design in the Preservation and Revitalisation of the Tangut Script 《编码之后：字体设计在西夏文保护与活化中的双重作用》	Online (EUR) 线上（欧）	19:05–19:25
13:25–13:45	Presentation 报告	Chen Yue 陈月 University of Reading, Reading, UK 英国雷丁大学 From Historical Context to Digital Typeface Development: Digital Preservation of Traditional Ideographic Yi 《从历史脉络到数字字体开发：传统表意彝文的数字保护》	Online (CN) 线上（中）	19:25–19:45
13:45–14:05	Presentation 报告	Ma Weiji 马为骥 University of Reading, Reading, UK 英国雷丁大学 Scripts in Sanyi (1644–1912): framing the writing culture of China's multiethnic frontier 《书于三迤 1644–1912：中国少数民族边疆的书写文化构建》	In Person (EUR) 线下（欧）	19:45–20:05

UTC + 2 瑞士时间	Session 环节	Speaker & Presentation Title 报告人及题目	Format / Chair 形式 / 主持	UTC + 8 北京时间
14:05–14:30	Discussion and Coffee Break 讨论+茶歇 25 min			20:05–20:30
Group 7 Digitisation (Practice) In Person Session Chair: Liu Ling 第七组 数字化（线下实践） 主持人：刘凌				
14:30–14:50	Presentation 报告	Liu Ling 刘凌 East China Normal University, Shanghai, China 华东师范大学 Reflections on the Development of an Intelligent, Web-Based Searchable Knowledge Base for the Shui Script 《关于水族水书智能检索型网络知识库建设的思考》	In Person (CN) 线下（中）	20:30–20:50
14:50–15:10	Presentation 报告	Tung Kiu Kit 董翘杰 Hong Kong Metropolitan University, Hong Kong, China 香港都会大学 A Preliminary Study of Open-Source Knowledge-Base Technologies for Endangered Script Research: The Case of WeKnora 《濒危文字开源知识库技术初探——以 WeKnora 为例》	In Person (CN) 线下（中）	20:50–21:10
15:10–15:30	Discussion and Coffee Break 讨论+茶歇 20 min			21:10–21:30
Group 8 Transmission, Outreach, and Reflections Session Chair: Tim Brookes 第八组 传承推广与未来反思 主持人：Tim Brookes				
15:30–15:50	Presentation 报告	Tang Jun 唐均 Shanghai International Studies University, Shanghai, China 上海外国语大学 Conservation and Innovation in the Contemporary Use of Endangered Scripts: A Study of the Rendering of “Coffee” in Yunnan Minority-Script Shop Signs 《新时代濒危文字现实运用中的守成和创新——基于中国云南少数民族文字店招中“咖啡”一词的逐译研究》	In Person (CN) 线下（中）	21:30–21:50
15:50–16:10	Presentation 报告	Xu Duoduo 许多多 Trinity College Dublin, Dublin, Ireland 都柏林圣三一学院 Digitisation and Revitalisation of Endangered Iconographic Writings in Southwest China 《中国西南濒危象形文字的数字化与保护传承》	Online (EUR) 线上（欧）	21:50–22:10
16:10–16:30	Presentation 报告	Olgiert Uziembło 吴贤波 University of Warsaw, Warsaw, Poland 华沙大学 Rethinking Script Revitalisation: Context, Agency, and Local Functionality 《重新思考文字振兴：语境、能动性与本土功能》	Online (EUR) 线上（欧）	22:10–22:30
16:30–16:40	Discussion 讨论 10 min			22:30–22:40
16:40–17:10	Roundtable 圆桌讨论 30 min	Digital Practice, Intelligent Reflection, and Script Revitalisation: A Full-Conference Roundtable Chair: Tim Brookes Endangered Alphabets Project, UK 数字化实践、智能反思与文字复兴——全场圆桌讨论 主持：Tim Brookes 英国濒危文字项目发起人	In Person (EUR) 线下（欧）	22:40–23:10
17:10–17:20	Closing Session / Departure 闭幕式 / 离会		Chairs / 主持 Jade Wang-Szilas 王珏 Zhang Chunfeng 张春风	23:10–23:20

说明 / Note:

本次会议全程支持线上线下参与。受场地限制，线下参与人数不超过 20 人。线上参与人数不限，Zoom 链接将在收到报名信息后发送。所有发言均将录像，以便后续回放。

This conference is fully hybrid — both online and in-person participation are welcome. Due to venue capacity, in-person attendance is limited to 20 people; there is no limit on online participation. The Zoom link for online attendance will be sent upon receipt of registration. All presentations will be recorded for later viewing.